

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

51-59

Випуск № 7

Дата: 18 лютого 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно негайно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATION OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC INSTITUTION



NOTICES TO MARINERS

Notice №

51-59

Edition № 7

Date: 18 February 2005

Nautical charts and sailing directions should be immediately corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Institution:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ЗВЕРНЕННЯ ДО МОРЕПЛАВЦІВ

«Повідомлення мореплавцям» – офіційний періодичний бюлетень Міністерства транспорту та зв'язку України. У ньому надається державна, правова, довідкова і рекомендаційна навігаційна та інша інформація, призначена морекористувачам для безпечного мореплавства у морському регіоні України.

Створення, виготовлення та розповсюдження Повідомлень мореплавцям доручено державній установі «Держгідрографія» на правах власника видання відповідно до чинного законодавства України. Копіювання та розповсюдження Повідомлень мореплавцям по всій території держави можливе лише з дозволу видавця.

Відомості, що публікуються у Повідомленнях мореплавцям, є обов'язковими для виконання морекористувачами. За нехтування ними або недобросовісне користування, що стало або могло б стати причиною небажаних наслідків, можливе притягнення винних у цьому осіб до дисциплінарної, адміністративної, цивільно-правової або кримінальної відповідальності.

Відповідальність за відсутність на судні Повідомлень мореплавцям за попередній і поточний роки, невикористання або недобросовісне користування відомостями, опублікованими у них, покладається безпосередньо на капітана судна та судовласника.

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНіО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

APPEAL TO MARINERS

Notices to Mariners is official periodical bulletin issued by Ministry of Transport and Communication of Ukraine which contains governmental, legal, reference and recommended information intended for mariners in order to ensure safe navigation in Ukrainian maritime region.

Compiling, production and distribution of Notices to Mariners is entrusted to State Hydrographic Institution on the base of owner publication rights according to Ukrainian legislation, i. e. NtM copying and distribution within State territory is possible only with permission of publisher.

Information published in Notices to Mariners is obligatory to execution by mariners and its unuse or unscrupulous use which would cause the undesirable consequences may lead guilty persons to become answerable for disciplinary, administrative, civil or criminal proceeding.

Responsibility for absence of Notices to Mariners onboard (in files for previous and current years), unuse or unscrupulous use of information published in NtM rests directly with ship masters and ship owners.

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communication of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

**State Hydrographic Institution
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	51				
3102	51				
3103	51				
3104	51				
3216	56				
3320	54				
3411	56				
3417	54				
3421	55				
3508	52				
3522	54				
3622A	53				

Книги
Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003	58				
701-2003	59				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	-
Розділ II.	Коректура карт	7
Розділ III.	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	10
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	11
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	23

CONTENT

Page

Section I.	General information	-
Section II.	Chart correction	7
Section III.	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	10
Section IV.	Correction to sailing directions	11
Section V.	Correction to chart catalogue and books	23

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Узбережжя Криму

Crimea Coast

51. Карти (Charts) 3101(1), 3102(1), 3103, 3104(1)

Виправити	1. Глибину на 31.8 м біля затонулого судна		Рос. 5687/03
Correct	(Depth for 31.8 m near wreck)	44°48.42' N 33°29.42' E	Russia 5687/03
Додати	2. Глибину 37.4 м біля затонулого судна		
Add	(Depth 37.4 m near wreck)	44°47.62' N 33°29.16' E	

52. Карта (Chart) 3508

Скасувати	1. Водонапірну башту Чв Б заднього знака створу № 2 Карантинної мірної лінії, висота від рівня моря 31 м; від основи споруди – 19 м		
Cancel	(Water tower R W of rear mark leading line № 2 of Karantynna measured distance; height above sea level 31 m; from base of structure – 19 m)	44°36'19" N 33°27'19" E	
Нанести	2. Задній знак створу № 2 Карантинної мірної лінії, Б Ч, топова фігура – трикутник вершиною вниз		
Plot	(Leading line № 2 rear mark of Karantynna measured distance, W B, topmark – triangle with top downwards)	44°36'19" N 33°27'19" E	
Нанести	3. Біля заднього знака створу № 1 Стрілецької мірної лінії висоту від рівня моря 31 м; від основи споруди – 19 м		
Plot	(Near rear mark of leading line № 1 of Strilets'ka measured distance height above sea level 31 m; from base of structure – 19 m)	44°36'18" N 33°27'04" E	

Порт Феодосія
Port Feodosiia

53. Карта (Chart) 3622A

Нанести	1. Напис «не діє» біля причалу № 1		Лист № 36 від 14.02.05
Plot	(Legend «Inoperative» near pier № 1)	45°01'44.6" N 35°23'22.4" E	Letter № 36 dated 14.02.05
Нанести	2. Напис «не діє» біля причалу № 14		
Plot	(Legend «Inoperative» near pier № 14)	45°01'46.6" N 35°23'17.4" E	

Азовське море
Sea of Azov

Керченська протока
Kerchens'ka Strait

54. (Т) Карти (Charts) 3522, 3417, 3320

Нанести	Напис «відсут.» біля буїв		ПРИП 82/05
Plot	(Legend «Absent» near buoys):		
1.		45°15.90' N 36°35.90' E	Coastal warning 82/05
2.		45°14.70' N 36°35.40' E	
3.		45°14.30' N 36°34.90' E	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning)	82/05	
	Відм. ПМ (Cancel NtM)	435(T)/05	

Порт Маріуполь
Port Mariupol'

55. Карта (Chart) 3421

Нанести	Підводну перешкоду і напис «якір»		ПРИП 71/05
Plot	(Underwater obstruction and legend «Anchor»)	46°57.69' N 37°28.50' E	Coastal warning 71/05
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning)	71/05	

Південно-західна частина Чорного моря
South-Western part of the Black Sea

56. Карти (Charts) 3411, 3216

Виправити	1. Вогонь на вогонь Б Пр (3) 15с 10М, коловий біля світного знака Кільос	Туреч. 20/04
Correct	(Light for light W Fl (3) 15s 10M, all-round near light mark Kilyos) 41°15.45' N 29°02.40' E	Turkey 20/04
Нанести	2. Затонуле судно з глибиною над ним понад 20 м	Туреч. 71/04
Plot	(Wreck with depth more than 20 m) 41°14'39" N 29°11'22" E	Turkey 71/04
Нанести	3. Затонуле судно з глибиною над ним понад 20 м	
Plot	(Wreck with depth more than 20 m) 41°19.55' N 29°13.31' E	
Нанести	4. Затонуле судно із частинами корпусу над водою	
Plot	(Wreck with parts of hull above water) 41°13.81' N 29°16.33' E	
Скасувати	5. Затонуле судно із частинами корпусу над водою	
Cancel	(Wreck with parts of hull above water) 41°13.48' N 29°17.68' E	

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Стрілецька бухта

Strilets'ka Bay

57. Коректуру за ПМ 47/05 не виконувати
(Corrections after NtM 47/05 not to be made)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 76/05
Відм. ПМ (Cancel NtM) 47/05

ПРИП 76/05
Coastal warning 76/05

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

58. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
735.1	Буй спеціального призначення			На зимовий період знімається Відокремлює глибоководну частину якірної стоянки № 361 *
735.2	Буй спеціального призначення			На зимовий період знімається Відокремлює глибоководну частину якірної стоянки № 361 * ПМ 58/05
840.1	Буй спеціального призначення			На зимовий період знімається Відокремлює глибоководну частину якірної стоянки № 363 *
840.2	Буй спеціального призначення			На зимовий період знімається Відокремлює глибоководну частину якірної стоянки № 363 * ПМ 58/05

1	2	3	4	5
3425.1	Буй спеціального призначення			На зимовий період знімається П о з н а ч а є морський кордон України і Росії *
3425.2	Буй спеціального призначення			На зимовий період знімається П о з н а ч а є морський кордон України і Росії *
3425.3	Буй спеціального призначення			На зимовий період знімається П о з н а ч а є морський кордон України і Росії * ПМ 58/05

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
735.1	Буй специального назначения			На зимний пе- риод снимается О т д е л я е т глубоководную часть якорной стоянки № 361 *
735.2	Буй специального назначения			На зимний пе- риод снимается О т д е л я е т глубоководную часть якорной стоянки № 361 * ИМ 58/05
840.1	Буй специального назначения			На зимний пе- риод снимается О т д е л я е т глубоководную часть якорной стоянки № 363 *
840.2	Буй специального назначения			На зимний пе- риод снимается О т д е л я е т глубоководную часть якорной стоянки № 363 * ИМ 58/05

1	2	3	4	5
3425.1	Буй специального назначения			На зимний пе- риод снимается Обозначает морскую гра- ницу Украины и России *
3425.2	Буй специального назначения			На зимний пе- риод снимается Обозначает морскую гра- ницу Украины и России *
3425.3	Буй специального назначения			На зимний пе- риод снимается Обозначает морскую гра- ницу Украины и России * ИМ 58/05

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
735.1	Buoy of special designation			Removed for winter period Separates deep water part of anchorage № 361 *
735.2	Buoy of special designation			Removed for winter period Separates deep water part of anchorage № 361 * NtM 58/05
840.1	Buoy of special designation			Removed for winter period Separates deep water part of anchorage № 363 *
840.2	Buoy of special designation			Removed for winter period Separates deep water part of anchorage № 363 * NtM 58/05

1	2	3	4	5
3425.1	Buoy of special designation			Removed for winter period Marks maritime international boundary between Ukraine and Russia *
3425.2	Buoy of special designation			Removed for winter period Marks maritime international boundary between Ukraine and Russia *
3425.3	Buoy of special designation			Removed for winter period Marks maritime international boundary between Ukraine and Russia * NtM 58/05

Розділ V. **КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**
 Section V. **CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

59. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 39
Book 701, ed. 2003, page 39

S 57 ed. 3.0	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA3T3208.000	Від порту Туапсе до мису Пісунда Port Tuapse to Pitsunda Cape	200 000	укр.-англ. ukr.-engl.
UA3T3321.000	Від мису Анапський до мису Ідокопас Anaps'kyi Cape to Idokopas Cape	100 000	укр.-англ. ukr.-engl.
UA3T3322.000	Від Геленджикської бухти до порту Туапсе Gelendzhyks'ka Bay to Port Tuapse	100 000	укр.-англ. ukr.-engl.
UA4T3423.000	Від порту Таганрог до Донських гирл Port Taganrog to Dons'ky Mouths	50 000	укр.-англ. ukr.-engl.
UA4T3429.000	Порт Сочі та рейд Адлер з підходами Port Sochi and Adler Roadstead with Approaches	50 000	укр.-англ. ukr.-engl.
UA5T3526.000	Підходи до порту Анапа Approaches to Port Anapa	25 000	укр.-англ. ukr.-engl.

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 15
Order № 15

Створено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Institution Branch
«Ukrmorcartography».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомлення мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Institution
is possible only with permission of publisher.